



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קכ"ג ע"ב

פרשת נשא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קכ"ג ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּלֹא דְחִילוֹ וּבְלֹא רְחִימוֹ, דְּאֵינוֹן ז' ה', יִרְאֶה וְאַהֲבֶה קִרְיָנוֹ לֵיהּ וּבְדַאי. וּמִתְמָן אֲתִיְהִיבוּ
הַתּוֹרָה וְהַמְצוּה דְּאֵינוֹן בֵּין וּבֵת. וּבְגִין דִּישְׂרָאֵל מְקִימִין הַתּוֹרָה וְהַמְצוּה, אֲתִקְרִיאוּ
בְּנִים לְקוֹדֶשָׁא בְּרִיהּ הוּא, הֵדָא הוּא דְכָתִיב, (דְּבָרִים יד) בְּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

תרגום לעברית

וְיֵשׁ אָדָם שְׁלֹאֲחֵר שֶׁהִתְחַרַּט עַל חֲטָאֵיו וְעָשָׂה תְּשׁוּבָה, וַיִּתְּעַסֵּק בַּתּוֹרָה בִּירְאָה וְאַהֲבַת
הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְלֹא עַל מְנַת לְקַבֵּל פָּרֶס - זֶה זִוְכָה לְאוֹת ו', וְהוּא בֵּין ז' ה', וְעַל שְׁמוֹ
נִקְרָאת בֵּינָה, וְזֶה גוֹרֵם שֶׁתְּשׁוּב ו' לָהּ. וּמִלַּת תְּשׁוּבָה כֶּף הִיא, תְּשׁוּב ו' לָהּ. וְלַעוֹלָם
לֹא שׁוֹרָה ה' בְּאִישׁ, וְלֹא ו', לֹלֵא יִרְאֶה וְלֹלֵא אַהֲבֶה, שְׁהֵם ז' ה', יִרְאֶה וְאַהֲבֶה נִקְרָאִים
בְּוֹדַאי. וּמִשָּׁם נִתְּנוּ הַתּוֹרָה וְהַמְצוּה, שְׁהֵם בֵּין וּבֵת. וּמִשׁוֹם שִׁישְׂרָאֵל מְקִימִים הַתּוֹרָה
וְהַמְצוּה, נִקְרָאוּ בְּנִים לְקוֹדֶשׁ-בְּרוּךְ-הוּא. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב (דְּבָרִים יב) בְּנִים אַתֶּם לַיהוָה
אֱלֹהֵיכֶם.

הַנְּסִתְרוֹת: יִרְאַה וְאַהֲבָה, דְּאִינוּן בְּמוֹחָא וְלִבָּא. בְּחִלְלָא דְּגוּפָא. וּבְרִישָׁא. וְהַנְּגִלוֹת: הַתּוֹרָה וְהַמְצָוָה, דְּאִינוּן בְּגוּפָא וּבְרִישָׁא לְבַר. וְרָזָא דְּמִלָּה הָכִי הוּא וְדָאִי, דְּאִי בַר נָשׁ דְּחִיל לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, אוֹ רַחֲמִים לִיה, דָּא לֹא יָדַע בַּר נָשׁ אַחֲרָא, בְּגִין דְּאִיהוּ מְלָה דְּלֹא אֶתְגַּלִּיא אֶלָּא בֵּינוּ לְבִין קוּנוֹ.

תרגום לעברית

הַנְּסִתְרוֹת (דברים כט) - יִרְאַה וְאַהֲבָה, שְׁהֵם בְּמִחָא וּבְלִבָּא, בְּחִלְלָא הַגּוּף וּבְרִישָׁא. וְהַנְּגִלוֹת - הַתּוֹרָה וְהַמְצָוָה, שְׁהֵם בְּגוּף וּבְרִישָׁא מִבְּחוּץ. וְסוּד הַדְּבָר כֶּךָ הוּא וְדָאִי, שְׁאֵם הָאָדָם פּוֹחֵד מִהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אוֹ אוֹהֵב אוֹתוֹ - אֵת זֶה לֹא יוֹדֵעַ אָדָם אַחֵר, מִשּׁוּם שֶׁהוּא דְּבָר שְׁלֹא הִתְגַּלָּה אֶלָּא בֵּינוּ לְבִין קוּנוֹ.

טקסט הזוהר

אַבְל בַּר נָשׁ דְּמִתְעַסֵּק בְּאוֹרֵייתָא, וְאִזִּיל בְּפִקּוּדִין דְּעֵשָׂה, דָּא אֶתְגַּלִּיא לְכָל בַּר נָשׁ, בְּגִין דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עֶבֶד לִיה פּוֹמָא בְּאֶתְגַּלִּיא, לְאֶתְעַסְקָא בְּאוֹרֵייתָא, וְעֵינִין לְאֶסְתְּכָלָא בָּהּ, וְאוֹדְנִין לְמִשְׁמַע בָּהּ. וְעֵבִיד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּבַר נָשׁ, יְדִין וְרַגְלִין וְגוּפָא, לְמַעַבְד בְּהוֹן פִּקּוּדִין דְּעֵשָׂה.

תרגום לעברית

אַבְל אָדָם שְׁמִתְעַסֵּק בַּתּוֹרָה וּמִתְעַסֵּק בְּמִצְוֹת עֵשָׂה - זֶה גִּלּוּי לְכָל אָדָם, כִּי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עֹשֶׂה לוֹ פֶּה בְּגִלּוּי לְהִתְעַסֵּק בַּתּוֹרָה, וְעֵינִים לְהִסְתַּכֵּל בָּהּ, וְאָזְנִים לְשִׁמְעַת אוֹתָהּ, וְעֹשֶׂה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא יְדִים וְרַגְלִים וְגוּף לַעֲשׂוֹת בָּהּ מִצְוֹת עֵשָׂה.

טקסט הזוהר

אִם כֵּן חוֹטְמָא לְמֵאִי נִפְקָא מִנִּיה. (בראשית ב) וַיִּפַּח בְּאַפּוֹ נִשְׁמַת חַיִּים, דָּא אִיהִי דִּיוֹקְנָא דְּעַל בַּר נָשׁ, דְּאֶתְמַר בִּיה (בראשית כח) וַיַּחֲלוּם וְהִנֵּה סָלָם. סָלָם וְדָאִי אִיהִי נִשְׁמַת חַיִּים, כְּרִסְיָא לְשֵׁם יְדוּ"ד דְּאִיהוּ הִירְאַה וְהִאֲהֲבָה הַתּוֹרָה וְהַמְצָוָה וְכֵה שְׂרָיָא,

וְהָיָה כְּרִסְיָא, מִנֵּה גְזוּרוֹת כָּל נִשְׁמָתִין דִּישְׂרָאֵל, וְאִיהִי דִּיוֹקָנָא עַל רִישָׁא דְּכֶר נָשׁ.

תרגום לעברית

אם כן, חטם למה צריך? (בראשית ב) ויפח באפיו נשמת חיים, זוהי דמות שעל האדם, שנאמר בה (שם כח) ויחלם והנה סלם. סלם ודאי היא נשמת חיים, כסא לשם יהנ'ה, שהוא היראה והאהבה, התורה והמצוה, ובו שורה. וכסא זה, ממנו גזורות כל נשמות ישראל, והיא דמות על ראש האדם.

טקסט הזהור

והנה מלאכי אלהים עולים ויורדים בו. אלן הכלים דסקלן ונפקין בגופא, בהאי סלם. איהו חד, שביעאה דכלא. ואיהו מצב ארצה, תרין. וראשו מגיע השמימה, תלת. והנה מלאכי אלהים עולים, תרי. ויורדים תרי. אינון לקבל ד' רוחות והשמים והארץ. ורזא, דמלה (קהלת א) הכל הכלים אמר קהלת הכל הכל. אינון שבעה, לקבל כורסיא, דאיהו הסלם, והשמים והארץ, וד' יסודין דעלמא, ואינון שבעה. לקבל שבעה יומי בראשית. אית כל ברין דשמיא, וימא, וארעא. כגון חיות עופות בהמות דגים, וכמה תולדין דתליין מיניה.

תרגום לעברית

והנה מלאכי אלהים עולים ויורדים בו - אלו הכלים שעולים ויוצאים בגוף בסלם זה. הוא אחד, שביעי של כל. והוא מצב ארצה - שנים. וראשו מגיע השמימה - שלשה. והנה מלאכי אלהים עולים - שנים. ויורדים - שנים. אלה כנגד ארבע רוחות והשמים והארץ. וסוד הדבר - (קהלתא) הכל הכלים אמר קהלת הכל הכל. הם שבעה כנגד הכסא, שהוא הסלם, והשמים והארץ, וארבעה יסודות העולם, והם שבעה כנגד שבעת ימי בראשית. יש כל בריות השמים והים והארץ, כמו חיות, עופות, בהמות ודגים, וכמה תולדות שתלויות ממנו.

ובגין דכלא אתברי בהאי צולמא, דעל כל ישראל דאיהי צדיק, אתמר בהון (בראשית ט) ומוראכם וחתכם יהיה על כל חית הארץ ועל כל עוף השמים וגו'. ודא ממלל על בני נשא, דאינון מתילין לחיון ברא, ולבעירן, ולעופין, ולנוני זמא. דאית בר נש דמזליה שור, ומזליה אריה, ומזליה נשר, ומזליה אדם.

תרגום לעברית

ומשום שהכל נברא בצלם הזה שעל כל ישראל, שהוא צדיק, נאמר בהם (בראשית ט) ומוראכם וחתכם יהיה על כל חית הארץ ועל כל עוף השמים וגו'. וזה מדבר על בני אדם שמשולים לחיות השדה, לבהמות ולעופות ולדגי הים. שיש אדם שמזלו שור, ומזלו אריה, ומזלו נשר, ומזלו אדם.

טקסט הזוהר

וכל אליו, למה מתפחדין מהאי דיוקנא דאינון מתמן אתבריא. אלא משום דשם ידו' דשריא עליה. רזא דמלה, (דברים כח) וראו כל עמי הארץ וגו'. וכל מאן דפגים עובדוי, אתפגים דיוקניה. ושם יי לא שריא באתר פגים, ובההוא פגמו שריא חשה, בגין פגמו דסיהרא דשריא ביה חשוכא. והאי בר נש כמה דאיהו פגים דיוקניה, כך אתפגים איהו לתתא, או אתעביד אלם, או חרש, או סומא, או חגר. בגין דיהא רשים לעילא ותתא.

תרגום לעברית

וכל אלה למה מתפחדים מדמות זו שהם נבראו משם? אלא משום ששם ה' שורה עליו. סוד הדבר - (דברים כח) וראו כל עמי הארץ וגו'. וכל מי שפוגם מעשיו, נפגמת דמותו, ושם ה' לא שורה במקום פגום. ובאותו פגם שורה חשה, בגלל פגימת הלבנה שהחשה שורה בה. ואדם זה, כמו שהוא פגם דמותו - כך נפגם הוא למטה, או שנעשה אלם, או חרש, או סומא, או חגר, בשביל שיהיה רשום למעלה ולמטה.

וההוא חֲשֶׁה שְׂרִיא בְּפִגְיָמוֹ דִּילִיָּה, וּמִיד אֲשֶׁתְּמוֹדֶעָן בִּיה דְּרָגִין קְדִישִׁין, דְּאִינוּן חִילוֹי דְּקוּדְשָׁא בְּרִיה הוּא, וּמִתְרַחֲקִין מִנִּיה, דְּכִבְר יַדְעִין דְּבַהּ הוּא פִּגְיָמוֹ לָא שְׂרִיא מְלָכָא. וּבְגִין דָּא חִילוֹי דְּמְלָכָא מִתְרַחֲקִין מִנִּיה, דְּחִיילִין דְּמְלָכָא לָא שְׂרִיין, וְלֹא מִתְקַרְבִּין, אֲלֹא בְּאַתֵּר דְּמְלָכָא שְׂרִיא, דְּכִי אִינוּן מִתְנַהֲגִין אֲבַתְרִיה, כְּאַבְרִין בְּתֵר גּוּפָא.

תרגום לעברית

ואותו חֲשֶׁה שוֹרָה בְּפִגְם שְׁלוֹ, וּמִיד יוֹדְעִים בּוֹ דְּרָגוֹת הַקְּדוּשׁוֹת, שֶׁהֵם כַּחוֹת הַקְּדוּשָׁ בְּרוּךְ הוּא, וּמִתְרַחֲקִים מִמֶּנּוּ, שֶׁכֵּכָר יוֹדְעִים שֶׁבְּאוֹתוֹ פִּגְם לֹא שוֹרָה הַמֶּלֶךְ. וּמִשּׁוּם זֶה חֵיוֹת הַמֶּלֶךְ מִתְרַחֲקוֹת מִמֶּנּוּ, שֶׁחִילוֹת הַמֶּלֶךְ לֹא שוֹרִים וְלֹא מִתְקַרְבִּים, אֲלֹא בְּמָקוֹם שֶׁהַמֶּלֶךְ שוֹרָה. שֶׁכֵּךְ הֵם מִתְנַהֲגִים אַחֲרָיו, כְּאַיְבָרִים אַחֵר הַגּוֹף.

טקסט הזוהר

וּבַהּ הוּא אֲתֵר דְּשְׂרִי הַהוּא חֲשֶׁה, כְּמָה מְלָאכִי חֲבָלָה, דְּאִתְקַרִּיא וְנַחֲשִׁים וְעַקְרָבִים, מִתְקַרְבִּין לִיה, וְיִהְיִין לִיה כְּמָה נְשִׁיכִין, וְאֵלִין אִינוּן יְסוּרִין. וְאִי אִית לִיה מְמוֹנָא דְּעוֹבְדִין טָבִין דְּעֵבִיד, אֲתַמְעֵטוֹן מִנִּיה. וְאִיה אֲתַמְעֵטוֹן מִנִּיה, אֲלֹא כָּל זְכוֹת דְּנַחֲתִית לִיה מְלַעֲיָלָא, יְהִיב לִיה לְאֵלִין מְלָאכִי חֲבָלָה, וּבְטָלִין מִנִּיה יְסוּרִין. וְאִי לִיה לִיה זְכוֹ, וְלֹא חוּבָא לְעִילָא, אֲלֹא כָּלָא לְתַתָּא, בְּכָל זְכוֹ דְּעֵבִיד נַחֲתִית לִיה מְמוֹנִין, וְאוּמִין דְּעֵלְמָא מִתְקַרְבִּין לִיה, לְקַבֵּל מְלָאכִי חֲבָלָה, וְיִהְיִב לוֹן מְמוֹנָא, וְאֲשַׁתִּיב מִנִּיהוּ.

תרגום לעברית

ובאותו מקום שֶׁשוֹרָה אוֹתוֹ חֲשֶׁה, כְּמָה מְלָאכִי חֲבָלָה, שֶׁנִּקְרָאִים נַחֲשִׁים וְעַקְרָבִים, מִתְקַרְבִּים אֵלָיו, וְנוֹתְנִים לוֹ כְּמָה נְשִׁיכוֹת, וְאֵלָה אוֹתָם יְסוּרִים. וְאִם יֵשׁ לוֹ מְמוֹן שֶׁל מַעֲשִׂים טוֹבִים שֶׁעָשָׂה - יִתְמַעֲטוּ מִמֶּנּוּ. וְאִיה יִתְמַעֲטוּ מִמֶּנּוּ? אֲלֹא כָּל זְכוֹת שִׁינְרֵדֶת לוֹ

מלמעלה, נותנים אותה לאותם מלאכי חבלה, ומבטלים ממנו יסורים. ואם אין לו זכות ולא חובה למעלה, אלא הכל למטה - בכל זכות שעושה, יורד לו ממונות, ואמות העולם מתקרבין אליו כנגד מלאכי החבלה, ונותן להם ממון ונצל מהם.

טקסט הזהר

ובגין דא הוו ישראל מקרבין לעזאזל, לגבי ההוא חשך. ושבעים פרים, לקבל שבעים אומין, לקיימא קרא, (משלי כה) אם רעב שונאך האכילהו לחם ואם צמא השקהו מים. ומיד דהדרין בתיובתא, אתעבר ההוא חשך מההוא פגמו, וישתלים. ורזא דמלה, (שמואל ב יב) גם יי העביר חטאתך לא תמות. ומיד אתהדר ביה שמא די, ואתרעי (נ'א ויתרפי) ביה, מאנון נשיכין דיסורין, הדא הוא דכתיב, (ישעיה ו) ושב ורפא לו. ומנין דאתהדר קודשא בריך הוא מיד דהדר בתיובתא ואשתלים ההוא פגמו. הדא הוא דכתיב, (מלאכי ג) שובו אלי ואשובה אליכם.

תרגום לעברית

ומשום זה היו ישראל מקרבים לעזאזל אצל אותו החשך. ושבעים פרים כנגד שבעים אמות, לקיים הפסוק (משלי כה) אם רעב שונאך האכילהו לחם ואם צמא השקהו מים. ומיד שחוזרים בתשובה, עובר אותו חשך מאותו פגם ונשלם. וסוד הדבר - (שמואל ב יב) גם ה' העביר חטאתך לא תמות. ומיד חוזר בו שם ה' ומתרצה (ומתרפא) בו מאותן נשיכות של היסורים, זהו שכתוב (ישעיה ו) ושב ורפא לו. ומנין שחוזר הקדוש ברוך הוא מיד כשחזר בתשובה ונשלם אותו הפגם? זהו שכתוב (מלאכי ג) שובו אלי ואשובה אליכם.

וְדָא אִיהוּ בְּתִשּׁוּבָה גְּמוּרָה, דְּגָרִים לְאַהֲדָרָא בִּינָה דְּאִיהוּ יִד'וּ, לְגַבִּי ה' דְּאִיהִי מַלְכוּת.
דְּאִזְלָא מְנַדָּדָא מִן

וְזוֹהִי תִשּׁוּבָה גְּמוּרָה שְׁגוּרָמַת לְהַחֲזִיר בִּינָה, שֶׁהִיא יִה''ו, לְגַבִּי ה' שֶׁהִיא מַלְכוּת.
שֶׁהוֹלֶכֶת וְנוֹדֶדֶת מִקְנָה, שֶׁהִיא אוֹתָהּ דְּמוּת שְׁנִקְשָׁרוֹת בָּהּ כָּל הַמִּצְוֹת, וּבָהּ נִקְשָׁרוֹת
עֶשֶׂר סְפִירוֹת. כְּשֶׁאָדָם עוֹשֶׂה מִצְוָה אַחַת וְלֹא יוֹתֵר, וְעוֹשֶׂה אוֹתָהּ בִּירְאָה וְאַהֲבַת הַקָּדוֹשׁ
בְּרוּךְ הוּא, בְּגִלְלָהּ שׁוֹרוֹת עָלָיו עֶשֶׂר סְפִירוֹת. וְכָל מִי שֶׁקִּיָּם מִצְוָה אַחַת כְּרָאוּי, כְּאֵלּוֹ
מְקִיָּם רַמ''ח מִצְוֹת עֲשֵׂה, שֶׁאֵין מִצְוָה שֶׁאֵינָה כְּלוּלָה מִכָּל הָרַמ''ח.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.
מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5
עיצוב הדף: זוהר היומי.